

My Dear Old Folks

献给父母的珍贵礼物

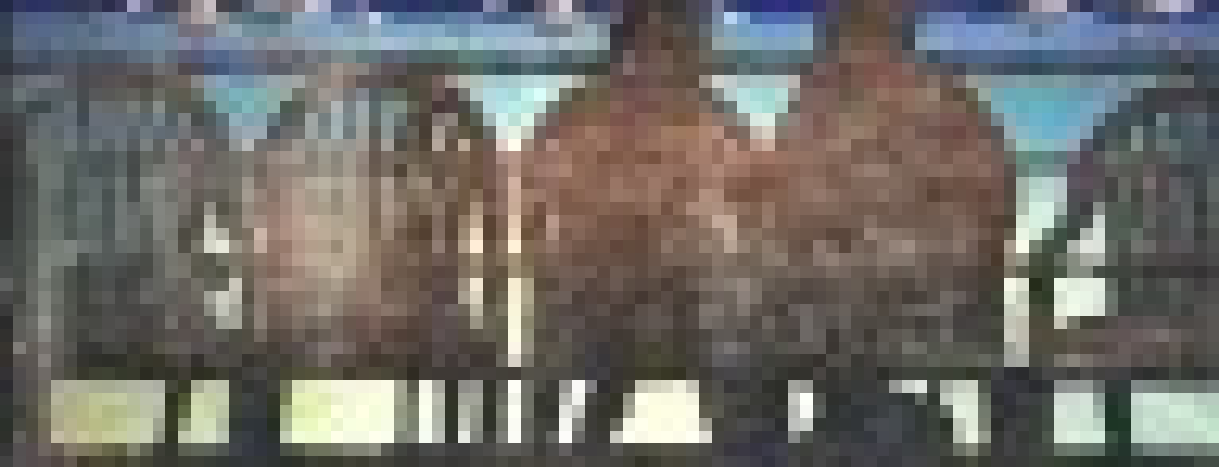
老爸老妈

张建威 著/摄

My Dear Old Folks

中国戏剧出版社

THE HISTORY OF THE CHINESE



图书在版编目(CIP)数据

老爸老妈/张建威著. -北京:中国戏剧出版社,2004.10

ISBN 7-104-01992-8

I.老… II.张… III.老年人-概况-世界 IV.C913.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 098842 号

老爸老妈

张建威 著

策 划: 郭媛媛

责任编辑: 郭媛媛

责任印制: 冯志强

装帧设计: 夜行动物工作室

版式设计: 李 琨

责任发行: 沈德军

出版发行: 中国戏剧出版社

社 址: 北京市海淀区大钟寺南村甲81号

邮政编码: 100086

电 话: 010-64010986

传 真: 010-64010986

电子信箱: fxb@xj.sina.net

印 刷: 北京彩艺印刷有限公司

开 本: 787x1092mm 1/16

字 数: 150 千字

印 张: 10

印 数: 1-3000 册

版 次: 2004年10月第1版2004年第1次印刷

书 号: ISBN 7-104-01992-8/C·146

定 价: 39.80元

如有盗版, 欢迎举报!

献给所有的中国老人和乐于分享父母晚景的孩子们

**To all the senior citizens of China
and their children who enjoy
sharing the sunset of a lifetime**

写给老爸老妈的话

亲爱的老爸老妈：

年 月 日

老，是美丽的

当您：

牙齿掉光了，才舍得买嫩牛排；
摇椅不停地动，双腿却举步维艰；
关灯是为了节俭，而不是为了浪漫；
过去嘲笑的事情，现在开始微笑面对；
买蜡烛的钱，比买生日蛋糕的钱还多时，
您得承认，您就是老了。

没有人期待耄耋之年，就像没有人期待落花成冢一样。人们努力要走向长寿，尽享天年，但单独对夕阳时又如履薄冰，步履蹒跚。遗憾的是，我们迟早都有那么看似缥缈的一天。

老年，是我们大家的归宿。虽然人处中年的我，此时更愿意忽视，更愿意等待，但在十多年的国外之旅中，我又实实在在地与那些或安详或睿智的海外长者不期而遇，那份从容豁达和超拔洒脱的“原始”生存状态直叫我忍不住回眸。

栉风沐雨的晚景不应当是孤苦凄凉的。诚然，老年是丰厚物质，是人文关怀，但老年更该是一种生活态度。它完全可以温馨、幽默、智慧、健康、顽皮、乐观甚至是美丽的。

有对老两口住在公寓的28层。一日，回家时发现电梯停电，两人只好爬楼梯。一边走，一边轮流讲故事。及至家门，老头儿才好像突然想起了什么，对老伴儿说：“我现在给您讲一个最悲惨的故事我忘带钥匙了！”幽默是美。

几位老人在仲夏之夜里聊天，追忆自己小时候的悠悠往事。有人问：“您们谁的童年梦想实现了？”一位老人用苍老的声音答道：“记得有一次我闯了祸，把邻居家的座钟给拆散了。父亲发现后厉声叫我给马上装好。装完后父亲问：‘弄没弄丢东西？’‘没有，爸爸，还多出来两件，’我说。爸爸揪住我的头发打我。当时我是多么希望自己没长头发呀！”自嘲是美。

不久前，在“花都”巴黎举行了一次“法国最受喜爱的女性”的评选活动，结果出乎许多人的预料——最后夺冠的既不是闭月羞花的苏菲·玛索，也不是沉鱼落雁的凯瑟琳·德纳芙，而是96岁高龄的马内利修女。1908年生于比利时首都布鲁塞尔的马内利修女，因毕生致力于帮助穷苦百姓而魅力四射，征服了无数法国人的花心。和昙花一现的美貌相比，生命恒久的积淀自然会胜券在握。善举也是美。

在中国这个古老的国度里，尊老爱幼被世代推崇为行为规范和做人美德。近年来，图书市场上为儿童编写的书可谓汗牛充栋，但为老人创作的却是凤毛麟角。岁岁重阳，今又重阳。在弥漫着具有千年传承的重阳节的融融氛围里，能为各位长辈献上这本专门为您编写的小书，尽一点后生绵薄的孝道，我感到诚惶诚恐，心满意足。

此时此刻，我所能想到的最惬意的事，就是让酡红醉美的异域夕阳，灿烂并绚丽在您的面前，让您真真切切地看到，遥远的异国他乡，有人正在和您一起慢慢地变老……

老，当然是美丽的。

张建威

甲申年重阳节



人人都有老的时候，

All of us will be old,



狮子王也不例外。

even the Lion King.



不光她这么说，
She says so.



她也这么说，
She says so.



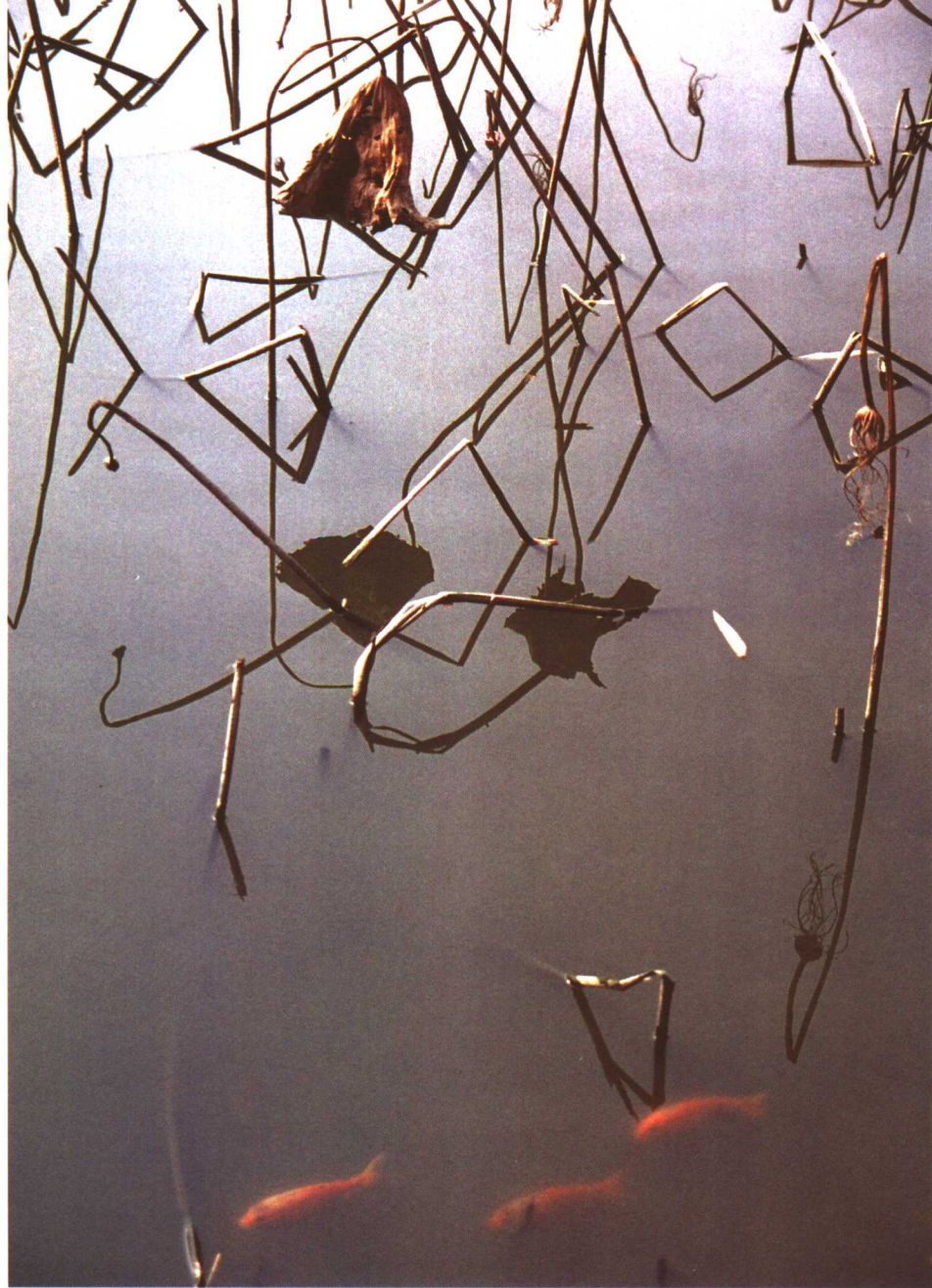
它也这么说，

So does he,



它还这么说。

and he.



鲜荷会凋零，
The lotus withers.



朝阳也暮色。

The sun also sets.



尽管如此，您还是在无形中感到孤寂。

孤寂得像荒原上的雪山；

Still, you are within the reach of loneliness,
like the snow mountain leaning on the wilderness;





深海里的白帆；
the white sail deep in the ocean;